



小淘气尼古拉的故事 ②
LE PETIT NICOLAS

小·尼古拉 的课间休息

〔法〕让-雅克·桑贝

〔法〕勒内·戈西尼
戴捷

图
文
译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

小淘气尼古拉的故事 ②

小尼古拉的课间休息

[法] 让-雅克·桑贝 图

[法] 勒内·戈西尼 文

戴捷 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

图书在版编目 (C I P) 数据

小尼古拉的课间休息 / (法) 戈西尼编文; (法) 桑
贝绘; 戴捷译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2014.4
(小淘气尼古拉的故事)
ISBN 978-7-5148-1458-3

I. ①小… II. ①戈… ②桑… ③戴… III. ①图画故
事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 318311 号
著作权合同登记: 图字 01-2013-7788

小尼古拉的课间休息

书名原文: **Les récrés du Petit Nicolas**

小尼古拉人物、奇遇及小尼古拉世界里的特征元素系勒内·戈西尼
及让·雅克·桑贝原创。

© 2012 IMAV éditions/Goscinnny-Sempé

与小尼古拉世界有关的商标注册及使用权归 IMAV 出版社所有。Le Petit Nicolas®
为已注册的文字和图形商标。禁止复制或仿冒商标和所有标志。

网址: www.petitnicolas.com

XIAONIGULA DE KEJIAN XIUXI
(小淘气尼古拉的故事)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

责任编辑: 蔡国筠	版权引进: 孟令媛 韩 笑	责任印务: 任钦丽
美术编辑: 缪 惟	封面设计: 沈苑苑	责任校对: 赵聪兰

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙 12 号 邮政编码: 100022
总 编 室: 010-57526071 传 真: 010-57526075
发 行 部: 010-57526568
h t t p: //www.ccppg.com.cn
E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷: 中青印刷厂

开本: 880mm × 1230mm	1/32	印张: 3.75
2014 年 4 月第 1 版		2014 年 4 月北京第 1 次印刷
总字数: 75 千字		印数: 1-15000 册

ISBN 978-7-5148-1458-3

定价: 12.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57526539)

让 - 雅克·桑贝

(Jean-Jacques Sempé)

1932年8月17日出生于法国波尔多市。因为过于顽皮，他在17岁时被中学开除，从此走上谋生之路。他当过一段时间不太走运的葡萄酒经纪人，又当过兵。19岁开始从事漫画创作。

上世纪50年代中期，桑贝与勒内·戈西尼合作“孕育”了《小淘气尼古拉的故事》，桑贝画画儿，戈西尼撰文。小尼古拉一举成名，这成就了他世界漫画大师的地位。桑贝笔下的人物不是什么大英雄，而是我们日常生活中司空见惯的平民百姓，他用一贯不温不火的幽默，将这些小人物的喜忧、癖好——展现在我们面前。

现在，桑贝的20多部作品被译成多种文字，在全世界几十个国家流传。

勒内·戈西尼

(René Goscinny)

1926年出生于巴黎。他的童年与青少年时代都是在阿根廷度过的。他在布宜诺斯艾利斯上中学时成绩优异，毕业后曾从事过很多职业：会计第二助理、广告秘书处学习广告绘画、军人、记者……最后尝试画讽刺幽默画儿，但是不太成功。

上世纪50年代，戈西尼回到法国，终于找到了属于自己的道路，即专门从事连环漫画脚本的编撰。这时，他遇到了刚刚步入漫画界的年轻画家桑贝，他们共同创造了“小尼古拉”这个风靡半个多世纪的经典人物。此后，他又创作了许多脍炙人口的著名作品，如，分别同于得左和莫里斯一起创作了系列连环画《亚力历险记》和《幸运的路克》。他还于1959年创立了《飞行员》杂志，任主编至1974年。

勒内·戈西尼于1977年去世。





小淘气尼古拉的故事（5 册）

小尼古拉

■ 小尼古拉的课间休息

小尼古拉的暑假

小尼古拉和他的伙伴们

小尼古拉的烦恼

小淘气尼古拉的故事（典藏版）

目 录

一、亚三被开除了	1
二、欧今叔叔的鼻子	7
三、手 表	13
四、我们要印一张报纸	19
五、客厅里的粉色花瓶	25
六、等课间休息再打架	31
七、霸 王	41
八、照相机	47
九、足球比赛	53
十、艺术博物馆	73
十一、上街列队游行	81
十二、童子军塑像	87
十三、科豆摔断了胳膊	93
十四、检查身体	99
十五、发奖仪式	107



一、亚三被开除了



今天学校里出了件特可怕的事：亚三被学校开除了！

这事儿发生在上午第二节课间休息的时候。

当时我们所有的伙伴儿正在玩儿猎人球，你们知道怎么玩儿吧：拿球的人就是猎人，他得用手里的球打中其中一个伙伴儿，把他打哭，然后被打中的人就成猎人了，这游戏可帅了。乔方没跟我们一起玩儿，因为他没来上学；阿蔫也没玩儿，他课间休息的时候老复习功课；还有亚三，他正吃着早上剩的最后一片果酱面包。亚三老把最大的一片果酱面包（也就比别的稍微宽那么一点儿）留到第二节课间吃，因为这节课间休息比别的都长。

当时猎人是欧多，他很少当猎人，因为他特厉害，我们从来不敢往他身上扔球；可他要是当了猎人，那打起人来可就狠了。这会儿，欧多照准科豆把球狠命掷过去，结果科豆用手捂住头一



下子跌倒在地上。球从他身上飞了过去，乒！一下子砸到了亚三的背上，亚三一松手，面包从手里滑下来，正好是有果酱的一面掉在地上。亚三真的不高兴了，他满脸通红，大喊大叫起来。然后沸汤——就是我们的学监——跑过来看发生了什么事。没想到他没看见地上的果酱面包，正好踩了上去，脚底下一滑，差点儿摔倒，踩了一鞋果酱，沸汤特惊慌。亚三呢，他可真了不得，乱挥着手臂大叫大喊：

“该死的！见鬼！您就不能看着点儿脚下？真是的！开什么玩笑！”

亚三特生气，要说可真不能拿他吃的东西开玩笑，特别是他第二节课间的果酱面包。沸汤呢，他更不高兴了，他对亚三说：

“好好看着我的眼睛，你刚才说什么来着？”

“我说该死的，见鬼！您不该踩我的果酱面包！”亚三还在大声叫。

然后沸汤就拽着亚三的胳膊把他带走了。他走的时候脚底下“咕哧咕哧”响，因为鞋上粘了好多果酱。

后来木皮先生打了上课铃，木皮先生是新来的学监，我们还没来得及给他取一个好玩儿的外号。大家回到教室里，只有亚三没跟我们回来。班主任（注：法国小学是五年制，凡年底前满6岁的孩子均可在当年的9月份入学。小学教师叫作“男老师”或“女老师”，他们既上所有的课，也管班里的学生，相当于班主任，学生们一般称他们为先生、夫人或小姐）觉得有点儿奇怪。

“亚三怎么没回来？”她问我们。

我们刚想一齐开口告诉她，门就开了。校长带着亚三和沸汤走进来。

“起立！”老师说。

“请坐！”校长说。

校长显得很不高兴，沸汤也是。眼泪在亚三的胖脸上流得到处都是，他还一个劲儿地抽泣。

“孩子们，”校长对我们说，“你们的同学今天对沸……对度泊先生表现得很不尊重，粗鲁得没有道理，我无法原谅这种对长辈、对上级如此不礼貌的行为。因此，你们的同学被开除了。当然，他没料到这个结果，更想不到这对他的父母是个多大的打击！如果他仍不改悔的话，将来是要进监狱的，对其他认识不到这一点的人来说也是同样的结果。但愿这次的事件能给你们一个教训！”

然后校长让亚三收拾他的东西，亚三哭着拿了他的书包就跟





着校长和沸汤走了。

我们呢，我们全都伤心透了；老师也是。

“我会想办法让校长通融一下。”她向我们保证。

我们的老师，她真帅！

放学后，我们看见亚三在街角正吃着巧克力面包等我们。等我们走近以后，发现他的样子特惨。

我问他：“你还没回家吗？”

“没呢，”亚三说，“现在我得回去了，该吃午饭了。我要把这事儿说给我爸我妈，我打赌他们准会不让我吃甜点。唉！真倒霉！没办法……”

亚三拖着步子走着，嘴里还在嚼东西。我们都觉得他简直是在强迫自己吃东西。可怜的亚三，我们真为他难过。

下午我们看见亚三的妈妈到学校来了，她拉着亚三的手，一脸的不高兴。她们进了校长办公室，沸汤也去了。

我们到教室以后过了一会儿，校长和亚三进来了，亚三咧着嘴笑。

“起立！”老师说。

“请坐！”校长说。

然后校长跟我们解释说，他决定给亚三一个改过的机会，说他这么做是想到我们亚三同学的父母，他们一想到自己的孩子将来要成为白痴，还要进监狱就会很伤心。

“你们的同学向度泊先生道了歉，度泊先生没太计较就接受了。”校长说，“我希望这位同学感激大家对他的宽容，并吸取这次教训。至于他今天犯下的极为严重的过错，他会在未来的日子里用实际行动补过。是不是？”

“呃……是。”亚三回答说。

校长看着他，张开嘴想说什么，最后叹了口气就走了。

我们特为亚三高兴，大伙儿一块儿说起话来。老师在讲台上敲着戒尺说：“你们都坐下。亚三，回到你的座位上，要听话。科豆，到黑板前来。”

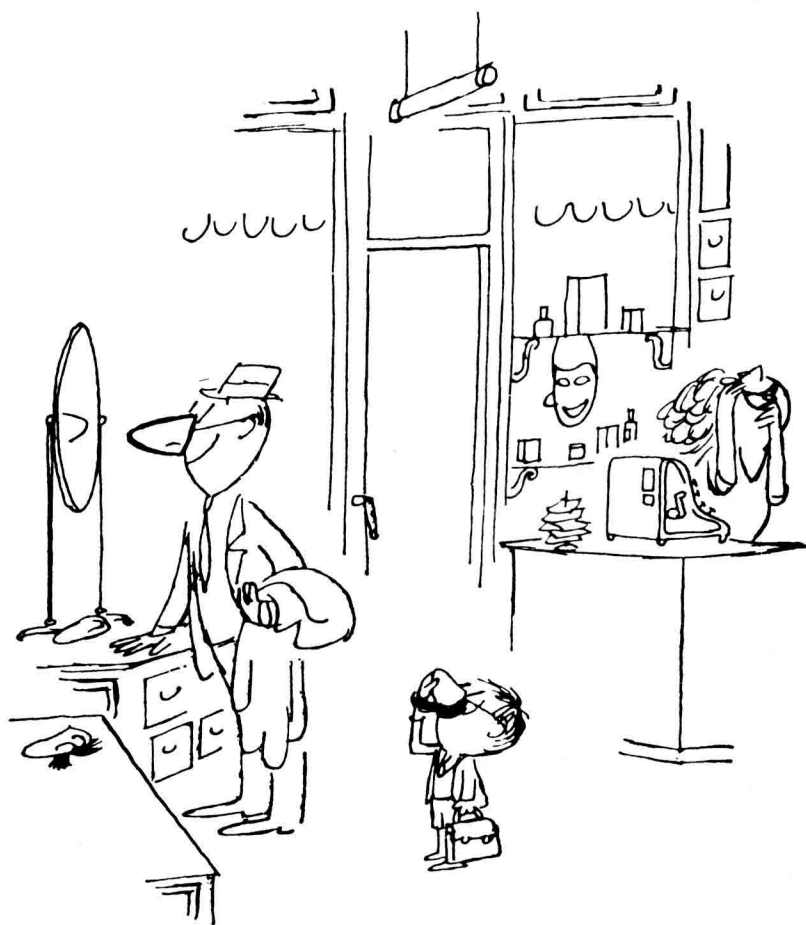
下课铃响了以后，我们全都下楼到操场上。只有科豆又受罚了，每次他被提问都是这么个结局。操场上，亚三在吃奶酪三明治，我们问他在校长办公室是怎么回事。然后，沸汤来了。

“走开，走开，”他说，“让你们的同学安静一点儿，今天早上的事儿已经过去了。去玩儿吧，去呀！”

然后他拽着麦星星的胳膊想把他拉开，结果麦星星碰着了亚三，亚三手里的奶酪三明治又掉地上了。亚三看着沸汤，脸变得通红通红的，然后他双手乱舞着再次叫喊了起来：

“该死的，见鬼！您又干这种事儿，真拿您没治！可不是吗？开什么玩笑，您简直不可救药！”







二、欧今叔叔的鼻子



今天吃完午饭，是我爸带我去学校的。我喜欢爸爸带我去学校，因为他老给我钱买东西。这次也一样，我们从玩具店门口经过，我在橱窗里看见一个硬纸做的鼻子，可以贴在脸上逗伙伴们玩儿。

“爸爸，”我说，“给我买一个鼻子吧！”爸爸说不行，说我不需要鼻子。我指给他看一个大大的、红红的鼻子说：“真的，爸爸！给我买这个吧，你看像不像欧今叔叔的鼻子？”

欧今叔叔就是我爸爸的弟弟，他长得很胖，喜欢讲笑话，而且他老哈哈笑。他不常来我家，因为他老外出旅行，到很远很远的地方去卖东西，比方说里昂（注：里昂是法国第三大城市，位于法国中南部，人口130万）、克莱蒙费朗（注：克莱蒙费朗是法国中南部城市，人口14万）、圣太田（注：圣太田是法国中南部城市，人



口 20 万)什么的。爸爸笑了起来。

“真的，”爸爸说，“真像欧今的鼻子，就是小了一点儿。下次他来家里的时候，咱们给他戴上。”

我们进商店里买了鼻子，用松紧绳戴到我的鼻子上，然后爸爸也戴到他的鼻子上，我们对着镜子看，笑了好半天。你爱说什么说什么，反正我爸特帅！

爸爸送我到学校门口，对我说：“你一定要小心，别因为欧今叔叔的鼻子惹麻烦。”我向他保证不会，就进学校了。

在操场上，我见到伙伴儿们，就把鼻子装上，大家都笑起来。

“真像我姑姑珂莱的鼻子。”麦星星说。

“不对，”我说，“这是我叔叔欧今的鼻子，他是探险家。”

“你把鼻子借我戴戴成不成？”欧多问我。

我说：“不行，如果你想玩儿鼻子，就向你爸要，让他也给你买一个。”

“你要是不借给我，我就在你的鼻子上擂一拳头。”欧多说。

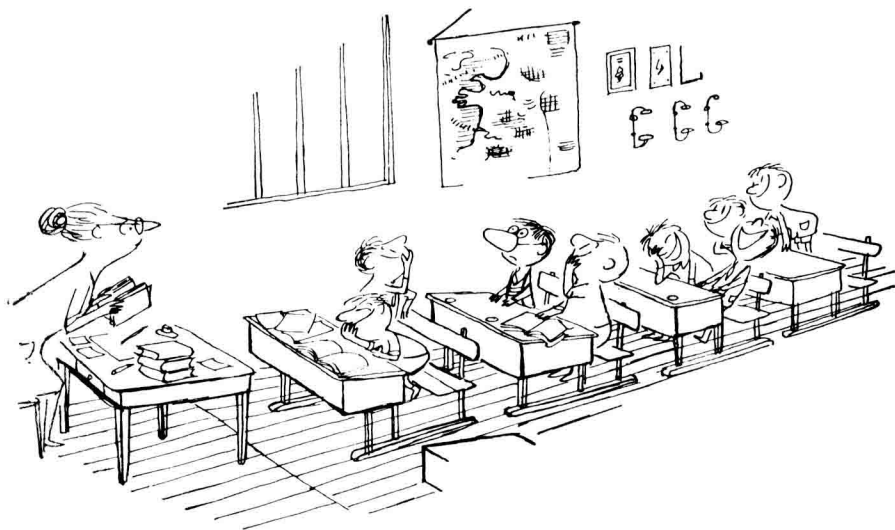
他可厉害了。乒！他说着就朝欧今叔叔的鼻子上来了一拳。



我的鼻子一点儿也不疼，但是我怕他打坏欧今叔叔的鼻子，我就把它放在兜儿里，给了欧多一脚。我们正打着，别的伙伴儿在旁边看，沸汤就跑过来了。沸汤是我们的学监，

我改天再告诉你我们为什么这么叫他。

“怎么了？”沸汤说，“出了什么事？”



我说：“是欧多，他打我的鼻子，把它打坏了！”

沸汤把眼睛瞪得大大的，他弯下腰来把脸凑近我的鼻子说：“我来看看……”

我就把欧今叔叔的鼻子从兜儿里拿出来给他看。不知为什么，他看见欧今叔叔的鼻子以后，突然发火了，这个沸汤，真是的。

“你好好看着我的眼睛，”沸汤直起身子说，“我不喜欢你们糊弄我，小家伙。我给你星期四留校处分（注：星期四是当时小学生的休息日，后来改成星期三，即小学生实际上一周上四天半学——周一、二、三、五及周六上午），明白了吗？”

我哭了起来，乔方说：“先生，这不能怪他，不是他的错！”

沸汤看着乔方笑了，把手放在他的肩膀上说：



“很好，小家伙，你为了解救同学承认了错误。”

“是啊，”乔方说，“不是他的错，是欧多不好。”

沸汤突然涨得满脸通红，张了好几次嘴才说出话来。他给欧多和乔方留校处分，还有科豆，因为他在旁边偷笑。然后他就去打上课铃了。

上课时，老师正给我们讲法国哪个年代有过好多高卢人（注：高卢人是历史上罗马人对凯尔特人的称呼），亚三——他坐我旁边——问我欧今叔叔的鼻子是不是真的被打坏了。我说没有，只是鼻尖儿有点儿瘪，然后我从兜里把它掏出来看看能不能修一下。从里面往外捅一捅就好了，真帅，我特高兴。

亚三说：“戴上看看。”

我就把头埋在课桌底下戴上了鼻子。亚三看看说：“不赖，挺好的。”

“尼古拉！重复一下我刚说的话！”老师叫喊起来，把我吓了一跳。

我一下子站了起来，特想哭，因为我不知道她刚才说了些什么，老师不喜欢我们不听讲。她也瞪大眼睛看着我，像沸汤一样。

“你……你脸上戴着什么东西？”她问我。

“是我爸给我买的鼻子！”我哭着给她解释。

老师生气了，叫了起来，说她不喜欢恶作剧，说如果我继续这么下去的话，就会被开除出校，然后我就会变成白痴，成为父母的耻辱。然后她对我说：“把这个鼻子拿过来！”

我一边哭着一边把鼻子放到讲台上。她说她没收了，让我给下面这句话做动词变位（注：法语中的所有动词在不同的时态和语态之下都要进行变位，这便是法国小学生语法学习的主要内容，也成为老师惩罚学生的主要手段）：“我不该把硬纸鼻子拿到历史课上玩儿，扰乱同学上课。”